



Photo : Peter A. Mantello

LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT

De Suzanne Lebeau, traduction John Van Burek & Julia Duchesne

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Rédigé par Pleiades Theatre (2014)
Compilation, Rhéanne Chartrand



TABLE DES MATIÈRES



« La première victime d'un enfant soldat, ENFANCE »

Crédit: "Children soldier" by Rafaëla Tasca and Carlos Latuff.
<http://www.indymedia.org.uk/en/2008/01/389381.html>.
 Licensed under Free Art License via Wikimedia Commons .

Mot du Directeur artistique.....	3
Quelques mots sur Pleiades.....	4
L'auteure.....	5
L'urgence de dire.....	6
Synopsis.....	7
La distribution	
Les traducteurs.....	8
Avant le spectacle.....	9
Comment préparer les étudiants	
Au théâtre	
Étiquette	
Liens avec le curriculum.....	10
Planifications de leçons et activités.....	11-13
Glossaire.....	14
Appendices.....	15-18
Carte.....	19
Références et ressources.....	20-23

Matinées scolaires avec le soutien de



PLEIADES THEATRE

15 Case Goods Lane, Studio 311 | Toronto, ON | M5A 3C4 | 416.203.1227

www.pleiadestheatre.org

MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE



John Van Burek
Directeur Artistique

À l'école secondaire, on a peu d'occasions de rencontres significatives avec les réalités sombres de la vie ailleurs dans le monde. Le théâtre nous en donne l'occasion et la pièce de Suzanne Lebeau, prix du Gouverneur général, **Le bruit des os qui craquent** illustre de façon puissante, émouvante et incroyablement inspirante ce que la guerre fait aux êtres humains et pourquoi nous devons aider nos prochains à échapper à ce fléau. **Le bruit des os qui craquent** est un cri du cœur venu d'une contrée lointaine qui pourrait être l'Amérique latine, l'Asie du sud, l'Afrique, la Syrie, la Palestine ou l'Ukraine, différents pays d'origine de bien des Canadiens. Suzanne Lebeau a eu la sagesse de ne pas l'identifier parce que, malheureusement, le pays où se passe l'histoire pourrait être n'importe lequel de ces pays. L'important est que la pièce nous confronte à une des pires injustices que les adultes commettent à l'égard d'enfants innocents et sans défense : les forcer à devenir des enfants soldats. En voyant cette pièce, n'importe quel être pensant, et surtout les adolescents qui vivent aujourd'hui dans un Canada sûr et confortable, ne peut que se demander « Comment aurais-je survécu et qu'aurais-je fait à leur place? » Et, plus important encore, la pièce vise les adultes, car seuls les adultes sont en mesure de redresser ce tort et de demander « Qu'est-ce que vous pouvez faire? » Du coup, Suzanne Lebeau nous enlève très habilement le refuge le plus commun pour nous tous qui vivons en sécurité dans un monde civilisé : le luxe du jugement. Il n'est que trop facile de dire « Ils n'avaient qu'à dire non », ou pire, « Ce sont des monstres et des criminels. Qu'on les jette en prison. »

Avec une pièce comme celle-ci, on voit pourquoi Suzanne Lebeau est considérée comme une des meilleures dramaturges pour jeune public au monde. Et pourtant, elle est presque inconnue au Canada anglais. Au nom de Pleiades, nous avons l'honneur de donner à vos étudiants l'occasion de connaître son œuvre courageuse, pleine de sensibilité et totalement honnête.

Le bruit des os qui craquent, un texte puissant en soi ouvrira aussi les portes à de nombreuses organisations, ici au Canada, qui travaillent à éveiller les consciences et à redresser certains des torts. Parmi celles-ci, **The Roméo Dallaire Child Soldiers Initiative, The College of Family Physicians, War Child Canada, la Fondation Stephen Lewis, Journalists for Human Rights** pour n'en citer que quelques-unes. Je sais qu'ayant profité de cette rare occasion de combiner le théâtre avec des questions brûlantes et urgentes, vos étudiants repartiront engagés, éclairés et enrichis.

John Van Burek

QUELQUES MOTS SUR PLEIADES

Pleiades a été fondé en 1997 avec le mandat de célébrer différentes cultures du monde en présentant des œuvres théâtrales majeures, écrites dans des langues autres que l'anglais. Qu'il s'agisse d'œuvres de dramaturges canadiens ou d'autres pays, récentes ou classiques, elles sont sélectionnées pour leur capacité de divertir, leur riche contenu culturel et leur pertinence pour les divers publics torontois. Nous nous efforçons de présenter des œuvres qui ne sont pas largement connues à Toronto et de présenter, dans la mesure du possible, des œuvres traduites dans les deux langues officielles (français et anglais). Jusqu'à présent, nous avons présenté des œuvres théâtrales en traduction en provenance de l'Acadie, de l'Allemagne, de la France, de la Grèce, de l'Inde, d'Israël, de l'Italie, de l'Ontario, du Québec, de la Russie et de l'Ukraine. Le théâtre étant la forme d'expression artistique la plus humaine, nous croyons que c'est la meilleure façon d'inspirer les Canadiens à voir le monde ensemble.

L'AUTEURE



Suzanne Lebeau, est l'auteur de plus de 25 pièces de théâtre et de nombreuses traductions. Elle est reconnue comme un des meilleurs auteurs pour la jeunesse dans le monde. Pour *Le bruit des os qui craquent*, elle a reçu le Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre (2007) et la Distinction de la Comédie-Française (2008). La production de la pièce a remporté le Prix Collidram (meilleure pièce de l'année, sélectionnée par des élèves d'écoles secondaires en France) et chez nous au Canada, le Prix du Gouverneur Général pour le théâtre (2009). *Le bruit des os qui craquent* a été monté pour la première fois à Montréal au Théâtre d'Aujourd'hui en 2009. Puis, la pièce a été produite à la prestigieuse Comédie-Française à Paris, en février 2010. Ces nombreuses distinctions illustrent bien l'impact, la profondeur et la qualité de la démarche artistique de Suzanne Lebeau. Depuis 35 ans, cette auteure québécoise s'interroge, directement et avec une grande sensibilité, sur la place des enfants dans le monde. Cette production de Pleiades sera une première mondiale en anglais.

L'URGENCE DE DIRE

De : Suzanne Lebeau

Il y a trois ans, j'ai été bouleversée par les regards et les récits d'enfants soldats dans un documentaire.

On parlait alors de 300 000 enfants.

Aujourd'hui, en faisant des recherches pour préparer le lancement du spectacle, je lisais qu'ils sont 500 000 intégrés dans les forces armées, régulières ou rebelles, dans au moins 41 pays.

Quels que soient les chiffres, ils sont effroyables.

Ces enfants ont 6 ans, 8 ans, 10 ans, 15 ans.

On les kidnappe, on les enlève à leur enfance et à leur famille, on les jette dans des guerres civiles pour les tâches que les adultes refusent par peur ou par dégoût.

Ils sont armés d'armes désuètes, chaussés de bottes trop grandes qui les font trébucher quand ils devraient courir pour sauver leur vie.

Ils sont humiliés, drogués, violentés pour une obéissance parfaite, payés avec une cigarette.

Ils ont soif, ils ont faim, ils ont peur.

Peur d'être tués et peur de ne pas tuer assez vite...

On enlève les garçons, on enlève aussi les filles...

et à toutes les violences, il faut ajouter les viols en série et à répétition,

les maternités impossibles, les maladies qui tuent...

Je n'ai pas pu oublier et faire comme si je ne savais pas.

J'étais obsédée par les images,

celles que j'avais vues et celles que j'imaginai.

J'ai oublié les chiffres qui n'ont pas de visage, pas d'émotion,

pour essayer de comprendre la souffrance des corps qui grandissent dans cette violence quotidienne et des âmes qui cherchent un tuteur dans cet incroyable gâchis.

Elikia a surgi, petite femme de brousse qui portait sa souffrance en bandoulière avec sa Kalachnikov.

Je l'ai suivie dans son intimité

et dans sa fuite pour retrouver un reste d'humanité que les coups et les cris n'avaient pas réussi à faire taire.

J'ai beaucoup douté de la possibilité de la

résilience :

la vie des enfants soldats est si incroyablement inhumaine et cruelle

qu'elle semble appeler une cruauté égale en retour.

Je suis donc allée en République démocratique du Congo

où j'ai rencontré Amisi et Yaoundé qui ont été enfants soldats de 12 à 17 ans.

Je sais qu'ils ont tué, violé, pillé, incendié.

Ils me l'ont raconté. Ils ont maintenant vingt ans.

Ils sont humains, jeunes, forts, tendres, doués et...

ils rêvent d'avenir... comme tous les jeunes de leur âge, avec un large trou dans leurs souvenirs d'enfance et la

conviction qu'ils ne tiendront plus jamais une arme dans leurs mains.

J'ai pu terminer *Le bruit des os qui craquent*,

certaine qu'Elikia a existé quelque part,

qu'elle existe toujours et qu'elle attend...



Crédit: Former Child Soldier, Ishmael Beah, Briefs UN Correspondents. UN Photo / Jenny Rocket (2007).

SYNOPSIS

Le bruit des os qui craquent s'ouvre sur une fuite effrénée. Dans la noirceur et mettant leur vie en danger, Elikia, une courageuse et débrouillarde fillette de treize ans entraîne Joseph, un garçonnet de huit ans, loin du camp des rebelles, à travers la périlleuse jungle, dans l'espoir de trouver la liberté. Avec seulement une paire de bottes pour les deux, peu d'eau et pas de provisions, Elikia et Joseph fuient sans grande garantie qu'ils échapperont à la poigne de leurs impitoyables seigneurs de guerre. En cours de route, Elikia et Joseph développent un lien unique, échangent des souvenirs de l'enfance qui leur a été volée, leurs peurs, leurs espoirs et leurs rêves – ils deviennent indispensable l'un à l'autre. À chaque pas, ils font l'expérience de la survie... histoire qu'Elikia va noter dans un calepin qui lui a été donné en échange pour sa Kalachnikov – par Angelica, l'infirmière qui les recueille et les soigne, quand ils arrivent à moitié morts une nuit à l'hôpital de la côte. Plus tard, Angelica révèle leur histoire alors qu'elle témoigne devant un tribunal chargé d'examiner le problème des enfants soldats. Tandis qu'elle peine à faire comprendre au tribunal le sort d'enfants comme Elikia et Joseph, nous sommes confrontés à l'évidence que la distance et le temps diluent empathie avec indifférence. **Le bruit des os qui craquent**, histoire puissante et inspirante est un portrait intime d'un problème global.



Crédit: Female Somali National Army (SNA) soldiers stand at attention at a camp in Belet Weyne, Somalia. UN Photo / Tobin Jones (2013).

LA DISTRIBUTION



Patricia Cano
as
Angelica, The Nurse

Patricia Cano est née au Pérou et a grandi à Sudbury où elle s'est fait connaître comme chanteuse et comédienne dans les œuvres musicales de Thomson Highway. Le français est sa troisième langue, après l'espagnol et l'anglais.



Harveen Sandhu
as
Elikia

Harveen Sandhu est d'origine indienne en passant par le Kenya. Elle a grandi à Ottawa où elle est devenue parfaitement bilingue avant de faire l'école de théâtre à Ryerson. Elle fait actuellement partie de la compagnie du festival Shaw.



Caity Quinn
as
Joseph

Née de père américain et de mère québécoise, **Caity Quinn** a fait ses études à New York et à Paris avant de s'installer à Toronto pour faire son MFA à l'université York. Elle a également étudié en Argentine où elle est devenue, elle aussi, trilingue.

LES TRADUCTEURS

John Van Burek a dirigé plus d'une centaine de pièces et traduit une cinquantaine. En 1971, il a fondé le Théâtre français de Toronto et à la même époque, en compagnie de Bill Glassco, fondateur du théâtre Tarragon, il a commencé à traduire le théâtre de Michel Tremblay. En 1997, John a fondé Pleiades pour faire connaître au public torontois des grandes œuvres du répertoire international. Parallèlement à son travail en théâtre, John a enseigné en Angleterre, aux États-Unis, en Europe ainsi qu'au Canada. John siège au Conseil des arts de Toronto et il est Membre associé du Conseil d'administration de la Fondation Michaëlle Jean.

Julia Duchesne vient de terminer une Maîtrise en Sciences à Oxford, avec concentration sur l'Impact et la gestion des changements environnementaux. Sa dissertation vise la gestion de leurs terres par les Premières nations au Yukon. Écrivaine, photographe, chanteuse et amateur de cor anglais, Julia est convaincue que les arts peuvent effectuer des changements dans le monde. *The Sound of Cracking Bones* est sa première traduction pour le théâtre et c'est un honneur pour elle de participer à la dissémination de la pièce à un public anglophone.

AVANT LE SPECTACLE

COMMENT PRÉPARER LES ÉTUDIANTS

Assister à un spectacle devrait être un plaisir pour tout le monde. Pour maximiser les bénéfices artistique et culturel de la pièce *Le bruit des os qui craquent*, il est important de rappeler aux élèves quelques règles de base avant de quitter l'école.

AU THÉÂTRE

- Pas de nourriture ni de boisson dans la salle.
- Aucun équipement électronique d'enregistrement n'est permis y compris appareils-photo, enregistreuses, etc.
- Les cellulaires ne doivent PAS être utilisés pendant le spectacle et DOIVENT être éteints ou en mode silencieux; ceci signifie pas de textes parce que l'écran lumineux et les sons perturbent les acteurs et les autres spectateurs.

ÉTIQUETTE

Arriver à l'heure et être assis avant le début du spectacle

- Les retardataires devront attendre dans le foyer jusqu'à ce qu'une pause permette de les faire entrer dans la salle.

On ne parle pas pendant le spectacle

- Parler pendant le spectacle est un manque de respect pour les acteurs et dérange les spectateurs assis autour de vous. S'il est recommandé de rire, de pleurer ou de suffoquer aux moments propices, les autres bruits doivent attendre la fin du spectacle.

Les étudiants et les professeurs doivent rester assis pendant le spectacle

- Les déplacements pour les toilettes doivent être prévus avant le spectacle. Informez les étudiants de la durée du spectacle pour qu'ils utilisent les toilettes avant ou après le spectacle. *Le bruit des os qui craquent* dure 70 minutes.

Personne ne doit quitter le théâtre pendant le spectacle à moins qu'il s'agisse d'une urgence

- S'il s'agit d'une urgence, il faut quitter la salle aussi silencieusement que possible. Les portes de sortie sont souvent bruyantes et doivent être manipulées avec précaution pour déranger le moins possible.

Les étudiants doivent être supervisés pendant le spectacle

- Les professeurs devraient se placer parmi les étudiants de sorte à réagir rapidement en cas de conduite intempestive. Dans les rares cas où un étudiant persisterait à déranger, nous demandons au professeur de le faire sortir aussi silencieusement que possible.

CONSIDÉRATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Le Theatre Passe-Muraille est équipé d'une rampe et de toilettes accessibles en fauteuil roulant. La grande salle peut accommoder un certain nombre de fauteuils roulants, selon le dispositif scénique. En cas de besoin, veuillez communiquer avec le personnel de Pleiades qui informera Theatre Passe-Muraille.

LIENS AVEC LE CURRICULUM

Liens spécifiques

- Sciences humaines et sociales
- Histoire et géographie
- Civisme (Politique)
- Équité, diversité et justice sociale
- Langue et arts

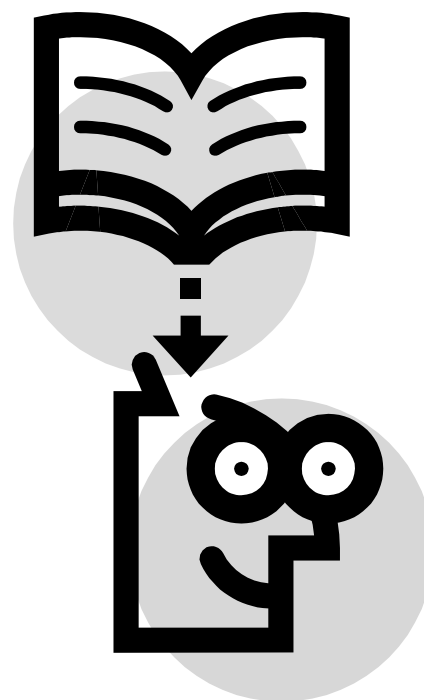
Développement de la personnalité

- Courage
- Persévérance
- Espoir
- Empathie
- Débrouillardise

Thèmes

- Violence basée sur le genre
- Droits de la personne
- Droits de l'enfant
- Liberté vs oppression
- SIDA
- Relations de pouvoir
- Actions sociales

8^{ème} – 12^{ème} années



PLANIFICATIONS DE LEÇONS & ACTIVITÉS

ACTIVITÉ 1

AVANT LE SPECTACLE

Mise en situation

- Présenter aux élèves le sujet (les enfants soldats) de la pièce *Le bruit des os qui craquent*
- Lire *L'Urgence de dire* de Suzanne Lebeau — **PAGE 6**
- Lire Témoignages de Amisi et Yaoundé — **ANNEXE 2**
- Lire un extrait de la pièce — **ANNEXE 1**

Exploration

- Diviser la classe en groupes. Chaque groupe fait une recherche-internet sur les enfants soldats. (Où, quand, comment, pourquoi)
- Demander aux élèves de faire une présentation orale des résultats de leurs recherches.
- Préparer des questions pour la période de questions au théâtre.

APRÈS LE SPECTACLE

Mise en application

Chaque groupe présente les résultats de sa recherche sur une affiche qui peut être exposée dans la classe ou dans l'école.



Crédit: "Darfur Village Abandoned after Heavy Clashes" - A child holds up bullets collected from the ground in Rounyn, Sudan. UN Photo / Albert Gonzalez Farran (2011).

PLANIFICATIONS DE LEÇONS & ACTIVITÉS

ACTIVITÉ 2

AVANT LE SPECTACLE

Mise en situation

- Demander aux élèves dans quels pays on retrouve des enfants soldats.
- Demander pourquoi on retrouve des enfants soldats dans certains pays et pas d'autres. (stimuler un remue-méninge)
- Écrire les points recueillis au tableau.

Exploration

- Séparer la classe en groupes de 3 ou 4.
- Distribuer une liste des pays où l'on retrouve des enfants soldats — **ANNEXE 3**
- Assigner un pays à chaque groupe.
- Demander à chaque groupe de faire une recherche sur le pays.
- Guider la recherche avec des questions telles que :
 - La situation politique dans ce pays.
 - Faits historiques qui expliquent la violence et la guerre civile dans ce pays.
 - Combien d'enfants soldats y a-t-il dans ce pays
- Chaque groupe présente son pays et ses découvertes.
- Les groupes ajoutent leurs découvertes au remue méninge.
- Constatations et conclusions.
- Préparer des questions pour la période de questions après la représentation.

APRÈS LE SPECTACLE

Mise en application

- Faire un retour sur la pièce en groupes.
- Demander aux groupes d'écrire une lettre à un organisme qui vient en aide aux enfants soldats, ce qu'ils ont appris, comment ils l'ont appris, ce qu'ils ressentent et comment ils pourraient aider.— **RESSOURCES, Liste de liens et organismes**
- Afficher les résultats du remue-méninge dans le corridor.

PLANIFICATIONS DE LEÇONS & ACTIVITÉS

ACTIVITÉ 3

AVANT LE SPECTACLE

Mise en situation

- Lire les témoignages d'enfants soldats.— **ANNEXE 2**
- Demander aux élèves où on retrouve des enfants soldats.

Exploration

- Distribuer des cartes du monde blanches.
- Faire une recherche sur l'internet et situer les pays sur la carte.
- Colorier la carte en variant l'intensité des couleurs selon le pourcentage d'enfants soldats. (p.ex. rouge foncé à Sierra Leone, rouge pâle en Afghanistan.)
- Préparer des questions pour la représentation.

APRÈS LE SPECTACLE

Mise en application

- Demander aux élèves de situer sur leur carte coloriée le pays où se passe la pièce et expliquer.

QUESTIONS APRÈS LE SPECTACLE

En tant qu'acteur, quelles sont les difficultés à interpréter le rôle d'un enfant?

Et le rôle d'un enfant qui a été tellement mal traité?

Comment ce rôle vous a-t-il affectée?

SUJETS DE DISCUSSION

Qu'est-ce que tu ferais, si tu étais dans une situation pareille?

Qu'est-ce que nous pouvons faire, d'ici dans notre sécurité de "premier monde"?

Est-ce que nous, en tant que Canadiens et Canadiennes, avons un rôle à jouer là-dedans? Lequel ou lesquels?

GLOSSAIRE

ENFANT SOLDAT : un enfant soldat est un être humain âgé de moins de 18 ans, recruté par une armée ou participant simplement à un conflit armé. Un enfant soldat n'est pas seulement un membre d'un groupe armé qui participe activement aux hostilités. Il peut être recruté dans un groupe armé en tant que cuisinier, porteur, gardien, espion, messenger, garde du corps, esclave sexuel, « détecteur » de mines...

RÉFUGIÉ : un réfugié est une personne qui se trouve hors du pays dont elle a la nationalité ou dans lequel elle a sa résidence habituelle ; qui craint avec raison d'être persécutée du fait de sa « race », de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques.

TRIBUNAL : sorte de cour, habituellement non judiciaire, avec une autorité dans un domaine spécifique.

COMMISSION : une commission est un organisme temporaire ou permanent à qui l'on délègue une tâche, une mission spéciale. Elle peut avoir un rôle consultatif ou décisionnel.

DISCRIMINATION: fait de distinguer et de traiter différemment (le plus souvent plus mal) quelqu'un ou un groupe par rapport au reste de la collectivité ou par rapport à une autre personne: le sexisme est une discrimination à l'égard des femmes. Discrimination raciale.

DROITS DE L'ENFANT : les droits de l'enfant ont fait l'objet de plusieurs traités internationaux et nationaux dont le plus important, la Convention internationale des droits de l'enfant, qui est en vigueur dans la quasi-totalité des pays membres des Nations Unies.

VIOLENCE BASÉE SUR LE GENRE : la violence basée sur le genre ou sexospécifique est la violence dirigée spécifiquement contre un homme ou une femme du fait de son sexe ou qui affecte les femmes ou les hommes de façon disproportionnée.

KALACHNIKOV : arme d'assaut conçue en Union Soviétique, la plus commune est la AK-47.

MACHETTE : grand couteau à large lame qui est utilisé pour tailler des plantes ou comme arme.

RECRUE : personne récemment recrutée par des forces armées.

SEIGNEUR DE GUERRE : chef d'un groupe militaire qui n'est pas officiellement reconnu et qui combat d'autres chefs de groupes ou gouvernement.

REBELLE : personne qui s'oppose à ou combat un gouvernement; personne qui s'oppose à une personne ou un groupe au pouvoir; personne qui n'obéit pas aux règles ou n'accepte pas les normes de conduite.

SIDA : le syndrome d'immunodéficience acquise, ou SIDA, est un ensemble de symptômes consécutifs à la destruction de plusieurs cellules du système immunitaire par un rétrovirus. Le sida est le dernier stade de l'infection par ce virus.

ESCLAVE SEXUEL : personne qui est contrainte de se prostituer ou de commettre des actes de nature sexuelle et qui est détenue contre sa volonté.

ACTION SOCIALE : l'action sociale désigne l'ensemble des moyens par lesquels une société agit sur elle-même pour préserver sa cohésion, notamment par des dispositifs législatifs ou réglementaires et par des actions visant à aider les personnes ou les groupes les plus fragiles à mieux vivre, à acquérir ou à préserver leur autonomie et à s'adapter au milieu social environnant.

APPENDICES

ANNEXE 1

- Extrait de *Le bruit des os qui craquent*

EXTRAIT – SCÈNE 1 : LA FUITE

Elikia

Ils dormaient comme des porcs, ronflaient comme des cochons, même Rambo dormait, comme tous les soirs où ils se remplissent le ventre et boivent comme des trous. J'avais mis du chanvre dans le riz, peu de riz dans mon assiette et rien pour le petit. Je l'avais couché près de moi en lui donnant assez de coups pour ne pas éveiller les soupçons.

Joseph

Elle m'a pris la main, dans la nuit...

Elikia : Chut !

Joseph : Tu me casses les os.

Elikia : Chut ! Tais-toi. Lève-toi sans faire de bruit.

Joseph (dans son sommeil) : Je veux dormir.

Elikia : Chut ! Si tu veux retourner chez toi en entier, lève-toi tout de suite.

Joseph : Au village ?

Elikia : Vite !

Joseph : Au village ?

Elikia : La nuit noire nous protège...

Joseph

Je ne voyais pas celle qui me parlait dans l'oreille, mais je devinais la fille aux bottes. J'ai eu confiance... tout de suite.

Elikia : Il faut partir... sans faire craquer les branches. Sans laisser de traces.

La nuit noire pouvait aussi nous faire trébucher et tomber... Je l'ai pris sur mon dos pour les premiers pas, les plus dangereux. J'ai fait un pas... Le petit avait l'instinct de la fuite. Il mêlait sa respiration au vent et je l'entendais à peine.

J'ai fait un deuxième pas. Un pied suspendu dans le vide et l'autre qui touchait à peine la terre. Le temps pesait sur mes épaules comme une barrique d'huile.

Mon cœur battait comme un tam-tam. J'avais peur que ses battements fous réveillent Killer qui me surveillait même en dormant. Le petit a croisé ses mains sur mon cœur qui s'est calmé... laissant la nuit au chœur de ronflements... J'ai fait quelques pas rapides plus assurés. Nous étions partis.

Joseph

Elle m'a déposé sur un nid d'herbe. Légère comme une algue, elle est retournée vers le camp effacer les traces. J'attendais, immobile... J'ai entendu un souffle d'herbes froissées. Et déjà, elle était à mes côtés. Elle m'a pris par la main et s'est mise à courir, courir comme une folle.

Elikia : Suis-moi, suis, suis. Cours.

Joseph : Tu vas trop vite. Tu me fais mal.

Elikia : Cours ! Cours plus vite !

Joseph

Elle courait... courait... J'étouffais.

Elikia

Il n'avait pas le rythme que la peur donne aux jambes...

Joseph : Je ne... peux plus...

Elikia : Regarde devant toi... Cours...

Joseph : Tu... vas trop... vite...

Elikia

Il est tombé comme une petite chose, le pied dans une branche. J'ai perdu la tête et je l'ai frappé. La peur m'aveuglait.

APPENDICES

ANNEXE 2

- Témoignages (recueillis en 2007)

Les témoignages qui suivent sont des récits autobiographiques d'Amisi Mungo Serge et Yaoundé Mulamba Nkita, deux ex-enfants soldats avec qui Suzanne Lebeau a travaillé en République démocratique du Congo.

Amisi Mungo Serge

Le 15 mars 1997, les rebelles rwandais sont entrés à Kisangani. À Isangi, on commençait à sentir que la guerre se rapprochait. Ces soldats étaient en tenue militaire, armés jusqu'aux dents et ils n'étaient pas là pour profiter des charmes de la campagne. Ils venaient chercher des recrues. On s'est cachés. Ils étaient nombreux et nous ont trouvés. Le commandant qui nous a kidnappés a pris la décision de nous envoyer dans un centre de formation à Beni dans la province du Nord-Kivu.

À mon arrivée, j'ai réalisé qu'on était très nombreux et que des enfants beaucoup moins âgés que moi savaient tirer et qu'ils s'entraînaient comme des hommes. Le chef du camp qui était un Rwandais nous a fait un discours :
– Vous êtes ici pour servir votre nation. Vous allez sauver votre pays. Mobutu a vendu votre pays et c'est vous qui devrez le libérer et faire de ce Zaïre misérable le Congo de l'avenir. Oubliez vos parents, oubliez votre famille, oubliez l'école et les jeux de votre enfance. Vous êtes des soldats, vous n'êtes plus des enfants.

Yaoundé

21 avril 1985, naissance de Yaoundé ou Jean-René Mulamba

...la guerre est devenue terrible. Ils recrutait même les enfants. Un jour que je partais pour l'école, je rencontre quatre garçons qui m'accrochent par le bras et me kidnappent. Nous avons roulé depuis onze heures du matin jusque tard dans la nuit. Il était impossible de savoir où nous étions. On nous a frappés et avertis... Ici, vous allez devenir soldats. Nous étions dans un centre de formation dirigé par des Rwandais. Le commandant nous a dit : ici, c'est Mukulukulu. Village de souffrance.

J'étais au centre de formation depuis deux jours quand les commandants sont rentrés au camp avec sept prisonniers, des soldats de l'armée de Mobutu. Le chef m'a dit :

– Toi, dont le père est militaire, tu dois apprendre à tuer tout de suite. Prends ton arme.

J'ai mis le mode rafale. C'était plus facile et plus rapide pour tuer. D'une seule rafale, j'ai tué quatre personnes, quatre adultes plus forts que moi et que j'aurais dû respecter si nous n'avions pas été en guerre.

J'étais devenu un militaire. Un militaire ne raisonne pas. Il obéit et souffre.

Amisi et Yaoundé aujourd'hui...

Le Congo essaie présentement de ré-enrôler tous les ex-enfants soldats pour le front de l'Est qui est maintenant très actif. Le pays essaie également de faire disparaître les traces des enfants soldats qui ont combattu Mobutu, c'est dire tous les jeunes comme Amisi et Yaoundé. En octobre dernier, Amisi et Yaoundé ont été recherchés et on leur a demandé de s'enrôler, ce qu'ils ont refusé. Ils ont reçu en extrême urgence un visa pour la France grâce à l'EGIDE qui est un organisme qui dépend du ministère des Affaires extérieures. Le visa est valide jusqu'au 29 février, date où ils devraient être renvoyés en République démocratique du Congo. À leur retour, l'armée voudra sans aucun doute les envoyer comme soldats sur le Front de l'Est... mais ce qui est certain c'est qu'ils ne pourront plus continuer à vivre comme ils le faisaient. Ils seront recherchés et obligés de se cacher à moins de reprendre les armes, ce qui est hors de question pour ces deux jeunes qui se sont jurés de ne plus jamais toucher à une Kalachnikov.

APPENDICES

ANNEXE 3

- Liste de pays qui utilisent des enfants soldats, depuis 2012, compilée par Human Rights Watch (<http://www.hrw.org/news/2012/03/12/child-soldiers-worldwide>) et Child Soldiers International's *Louder than Words : Global Report* (voir la section **À LIRE** pour le lien)

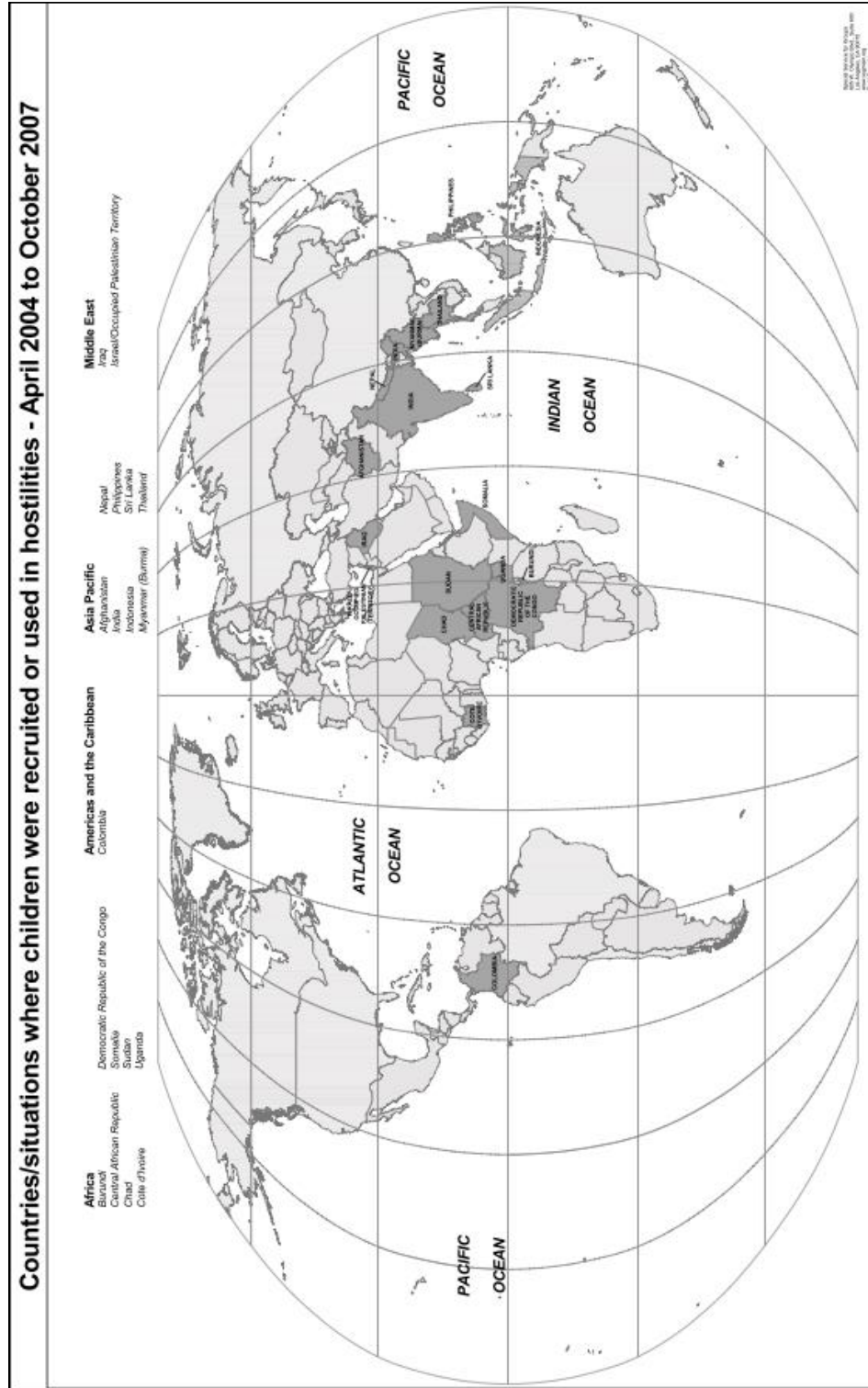
Afghanistan
Colombie
Côte d'Ivoire
Éritrée
Inde
Iran
Iraq
Israël
Libye
Myanmar
Philippines
République centrafricaine
République démocratique du
Congo

Royaume-Uni
Rwanda
Sierre Leone
Soudan du Sud
Sri Lanka
Syrie
Tchad
Territoires palestiniens
Thaïlande
Uganda
Yemen

APPENDICES

ANNEXE 4

- Carte montrant l'utilisation d'enfants soldats dans le monde

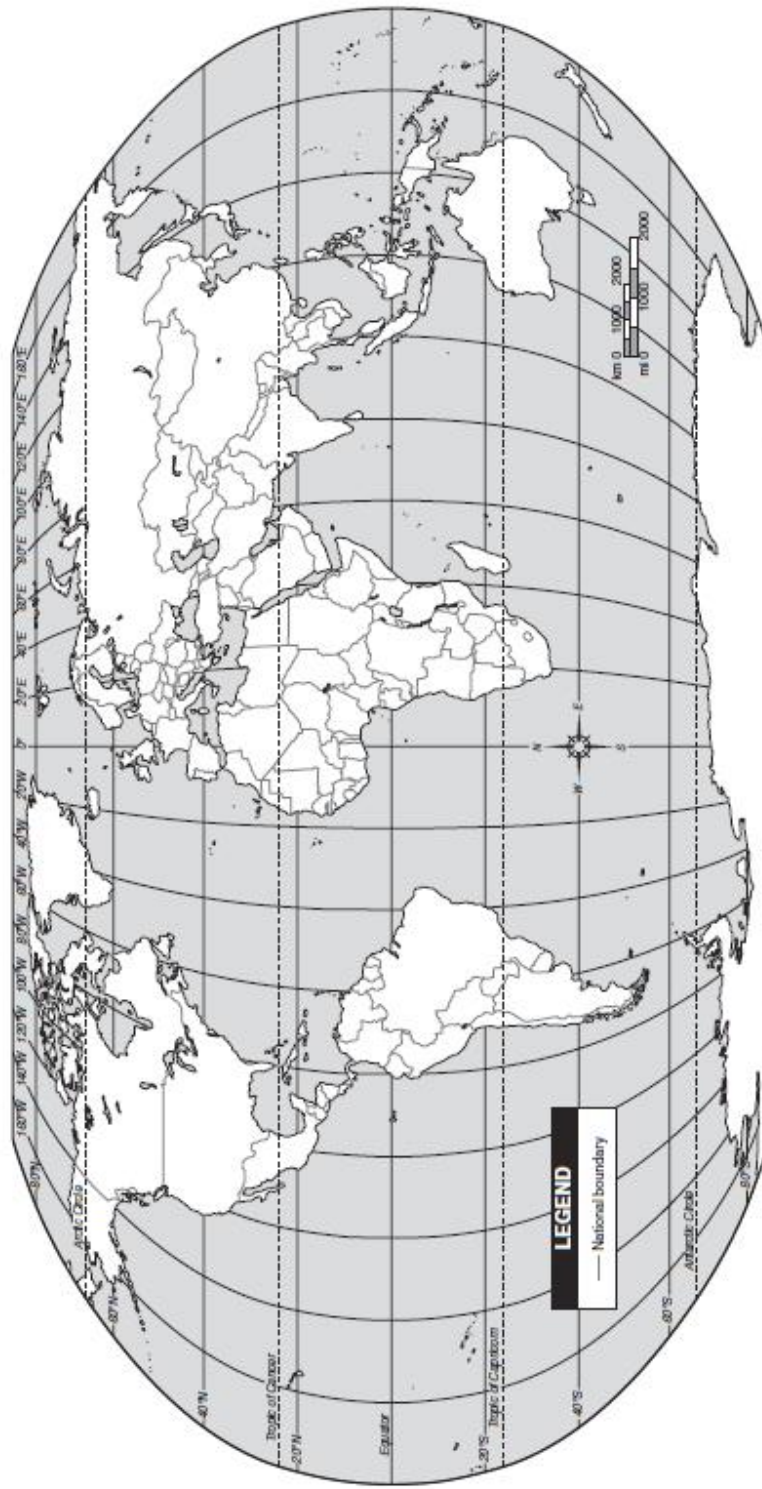


Crédit : Child Soldiers International, Global Report 2008.

Name _____

Date _____

World: Political



Outline Maps
Copyright © Houghton Mifflin Company. All rights reserved.

Education Place[®]
www.eduplace.com

RESSOURCES



POUR AGIR OU EN SAVOIR PLUS

- Organisations nationales et internationales qui sensibilisent à et luttent contre l'utilisation d'enfants soldats

Amnistie internationale Canada francophone

www.amnistie.ca

Amnistie internationale est un mouvement mondial d'hommes et de femmes qui militent pour le respect des droits humains.

Fondation Général Roméo Dallaire

<http://www.romeodallaire.com>

Fondation qui se dédie aux victimes du génocide rwandais et aux enfants affectés par la guerre dans le monde.

Bureau international des droits des enfants

www.ibcr.org

L'IBCR est une organisation internationale non gouvernementale basée à Montréal depuis sa création, par Madame la Juge Andrée Ruffo (Canada) et le Docteur Bernard Kouchner (France) en 1994. La mission de l'IBCR est de contribuer au respect et à la promotion de la Convention relative aux droits de l'enfant (CDE), et de ses protocoles facultatifs adoptés par les Nations Unies en 1989 et ratifiés depuis par 192 pays.

Coalition pour mettre fin à l'utilisation d'enfants soldats

<http://www.child-soldiers.org/home>

La Coalition pour mettre fin à l'utilisation d'enfants soldats a été mise en place en mai 1998 par d'importantes ONG internationales de défense des droits humains et humanitaires. Elle dispose de réseaux régionaux et nationaux en Afrique, en Amérique latine, en Asie, en Europe, et au Moyen-Orient. Le siège de la Coalition internationale est à Londres.

War Child Canada

www.warchild.ca

War Child Canada est un organisme de bienfaisance canadien reconnu, dont la vocation est de fournir de l'aide humanitaire d'urgence aux enfants touchés par la guerre à travers le monde. War Child Canada œuvre partout au niveau de la sensibilisation, du soutien et de la défense des droits des enfants.

UNICEF

<http://www.unicef.org/french/>

L'UNICEF est chargé par l'Assemblée générale des Nations Unies de défendre les droits des enfants, d'aider à répondre à leurs besoins essentiels et de favoriser leur plein épanouissement.

http://www.unicef.org/french/emerg/index_childsoldiers.html

No Child Soldiers

<http://www.nochildsoldiers.org/>

Ce site est dédié à la lutte contre l'exploitation d'enfants soldats. Il relaye l'initiative de l'association AÏKAH, menée en collaboration avec le Collectif français contre l'utilisation des enfants soldats. Créée en 2004, AÏKAH est à l'origine du projet NO CHILD SOLDIERS, destiné à informer le plus grand nombre de l'existence et du sort des enfants soldats dans le monde et à financer des programmes de démobilisation, réinsertion et réhabilitation.

RESSOURCES

Human Rights Watch

<http://www.hrw.org/fr>

Human Rights Watch est l'une des principales organisations indépendantes au monde qui se consacrent à la protection et à la défense des droits humains. En attirant l'attention internationale sur les situations où les droits humains sont violés, nous donnons une voix aux opprimés et nous exigeons que les oppresseurs répondent de leurs crimes. Nos enquêtes objectives et rigoureuses, ainsi qu'un plaidoyer ciblé et stratégique, nous permettent d'exercer une pression intense qui incite les décideurs à agir et accroissent le prix à payer pour les auteurs d'atteintes aux droits humains.

<http://www.hrw.org/fr/news/2009/02/12/onu-renforcer-les-actions-visant-mettre-fin-l-utilisation-des-enfants-soldats>

Renforcer les actions visant à mettre fin à l'utilisation des enfants soldats : D'anciens enfants soldats et d'autres jeunes font appel au Secrétaire général à l'occasion de l'anniversaire du traité interdisant cette pratique.

OperationsPaix.net

<http://www.operationspaix.net/-Enfants-soldats->

Le site OperationsPaix.net est une initiative du Réseau francophone de recherche sur les opérations de paix (ROP). Il se veut la référence obligée en matière d'opérations de paix pour un public francophone. Le site permet de dresser le portrait des activités des organismes, des États, des coalitions ainsi que des personnalités engagées, de présenter les thématiques et les pratiques courantes et, plus globalement, d'ouvrir des avenues de recherche. La plupart des documents accessibles sont en français, mais de nombreux documents en anglais sont aussi offerts. Une section est consacrée aux activités du Réseau et de ses membres.

Save the children

<http://www.savethechildren.ca/index.html>

Aide à l'enfance Canada est un organisme apolitique et non confessionnel qui, depuis 80 ans, travaille à protéger les enfants du monde contre la négligence, la cruauté et l'exploitation. Parmi les rôles de l'organisme, on compte l'offre d'une aide d'urgence à de jeunes victimes affamées et le soutien des enfants, des familles et des communautés des pays en développement et du Canada.

RESSOURCES

AUX NOUVELLES

- Articles en provenance d'une variété de médias au sujet des enfants soldats

Birmanie: enfants-soldats libérés par l'armée

Par Lefigaro.fr avec AFP

Le Figaro — le 25/09/2014

URL: <http://www.lefigaro.fr/flash-actu/2014/09/25/97001-20140925FILWWW00185-birmanie-enfants-soldats-liberes-par-l-armee.php>

Des enfants soldats aux gangs de rue d'ici

Par Jean-Thomas Léveillé

La Presse — le 02 septembre 2014

URL: <http://www.lapresse.ca/international/201409/01/01-4796269-des-enfants-soldats-aux-gangs-de-rue-dici.php>

Les enfants, une arme pour l'Etat islamique

Par AFP

La Libre — le mardi 09 septembre 2014

URL: <http://www.lalibre.be/archive/les-enfants-une-arme-pour-l-etat-islamique-540ec6d935708a6d4d54cf49>

À LIRE

Convention relative aux droits de l'enfant (CRC)

URL: <http://www.ohchr.org/fr/professionalinterest/pages/crc.aspx>

Déclaration universelle des droits de l'homme

URL: http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR_Translations/frn.pdf

Au-delà des mots , Global Report de Coalition pour mettre fin à l'utilisation des enfants soldats

URL: http://www.child-soldiers.org/global_report_reader.php?id=753

FAIRE TOUTE LA DIFFÉRENCE!

Guide pédagogique sur la Convention relative aux droits de l'enfant

URL: http://www.cdpedj.gc.ca/Publications/guide_pedagogique_convention_droits_enfants.pdf

RESSOURCES

PASSEZ À L'ACTION!

- Des activités nationales et internationales auxquelles vous pouvez participer pour faire mieux connaître le problème des enfants soldats

Devenez un ambassadeur. Faites une différence

Utilisez vos médias sociaux à de bonnes fins! Répandez le message de RDCSI et faites connaître dans le monde entier le problème des enfants soldats en devenant ambassadeur. Ambassadeur électronique de Roméo Dallaire. Pour en savoir plus, visitez: <http://www.dallairedigitalambassadors.com/>

12 février Red Hand Day

Red Hand Day et sa campagne visent à éliminer le recours aux enfants soldats. Plus de 50 pays participent, avec le soutien d'ONG impliquées dans des initiatives internationales de droits de la personne. <http://www.redhandday.org/index.php?id=4&L=1>



Crédit: Secretary-General Ban Ki-moon (right) participates in the launch of the "Red Hand Day Campaign". UN Photo / Evan Schneider (2009).

War Child – Get Loud

Get Loud est une initiative de War Child pour engager musiciens et jeunes dans des enjeux humanitaires à l'échelle globale. Leur site propose des ressources à l'intention des professeurs, des plans de leçons et des activités et des renseignements sur le programme Just Act! qui informe et incite les jeunes à passer à l'action pour changer le monde. <http://www.getloud.ca/>

Children, Not Soldiers

Une campagne menée par le Secrétariat général aux enfants dans les conflits armés. Il s'agit de vous photographier avec #childrennotsoldiers pour montrer votre appui sur les médias sociaux. <http://childrenandarmedconflict.un.org/children-not-soldiers/>



PARTNERS IN EDUCATION

Theatre Passe Muraille



SEASON SPONSORS



RBC Foundation



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

